

בס"ד

EL RASHI DELA SEMANA

Semana de

Parshas Ha'azinu

13 Tishrei, 5777 – Octubre 15, 2016

Compilado de las enseñanzas de
Rabbi Menachem Mendel Schneerson
El Lubavitcher Rebbe

Por
Rabino Shmuel Mendelsohn

Traducido por
Rabino Yojanan Salazar Loewe

Un Proyecto de
Vaad L'Hafotzas Sijos
Derechos reservados 2016©

Un bosquejo de la explicación del Rebbe sobre Rashi

Parshas Ha'azinu

Likutei Sijos Volumen 34, Paginas 206 – 210

Rashi en sus propias Palabras

דברים ל"ב, י': 'מִצָּאָהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יִלָּל יִשְׁמַח יִסְכְּבָנָהוּ יְבוֹנְנָהוּ יִצְרְנָהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו:

רש"י ד"ה ימצאהו בארץ מדבר: אותם מצא לו נאמנים בארץ המדבר, שקבלו עליהם תורתו ומלכותו ועולו מה שלא עשו ישמעאל ועשו, שנאמר, וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן: ואונקלוס תרגם ימצאהו יספיקהו כל צרכו במדבר, כמו ומצא להם, לא ימצא לנו ההר:

Devarim 32:10: El lo halló en el desierto, en un desolado e inhospito páramo. Los rodeo y les concedio sabiduria; protegiendolos como la niña de su ojo.

Rashi encabezado – EL lo halló en el desierto: Di-s los encontro), (es decir los Judíos) fieles a El en una tierra desierta, por cuanto ellos aceptaron Su Torah, Su soberania, y Su yugo sobre ellos. (Esto fue) algo que Yishmael y Eisav no hicieron, como dice la Torah, “Hashem...resplandecio para ellos desde Seir, y aparecio desde el Monte Paran.” Ahora, Targum Onkelus traduce **Lo halló** como, Hashem proveio a Israel todas sus necesidades en el desierto. (El uso de la palabra "– מָצָא Lo halló" es) similar a "(Sera el rebaño y ganado sacrificados por ellos) para proveer (וּמָצָא) a ellos?" y “La montaña no es suficiente (יִמְצָא) para nosotros.”

Breve Sinopsis

En la porcion de esta semana, Ha'azinu, la Torah nos dice que¹ " El lo halló en el desierto, en un desolado e inhospito paramo. Los rodeo y les concedio sabiduria; protegiendolos como la niña de su ojo." Rashi, citando las palabras "EL lo halló en el desierto," explica que "Di-s los encontro, (es decir los Judíos) fieles a EL en una tierra desierta, por cuanto ellos aceptaron Su Torah, Su soberania, y Su yugo sobre ellos. (Esto fue) algo que Yishmael y Eisav no hicieron, como dice la Torah, “Hashem...resplandecio para ellos desde Seir, y aparecio desde el Monte Paran.”

La explicacion de Rashi aqui es una continuación al verso previo. El verso anterior al nuestro dice², "Por cuanto su nación es la porcion de Di-s; Yaakov es el lote (literalmente “la cuerda”) de Su heredad." Esto es difícil de entender. El pasuk comienza hablando de la nación Judía, y luego habla de el patriarca Yaakov. Por esto Rashi dice que nuestro verso es una continuacion directa de el anterior. Yaakov tuvo tres meritos, a diferencia de Yishmael o Eisav. Su sejus (merito), el de su padre y el de su abuelo. La Torah continua explicando que la progenitura de Yaakov tiene tambien un triple merito, el de aceptar "*Su Torah, Su soberania, y Su yugo,*" los cuales son paralelos a los sejusim (meritos) de Avraham, Yitzjak y Yaakov.

1. Devarim 32:10.

2. Devarim 32:9.

EL RASHI DE LA SEMANA

La Explicacion de Rashi

En la porcion de esta semana, Ha'azinu, la Torah manifiesta que "El los halló en el desierto ..." Rashi primero explica, citando estas palabras, que "Hashem los halló, (es decir a los Judíos) fieles a El en una tierra desierta, por cuanto aceptaron Su Torah, Su soberania, y Su yugo sobre ellos. (Esto fue) algo que Yishmael y Aisav no hicieron, como la Torah dice, "Hashem...resplandecio para ellos (los Judíos) desde Seir, y aparecio desde el Monte Paran." Despues de explicar este verso en forma extensiva, Rashi reinterpreta el verso de acuerdo al Targum Onkelos. El dice que " Ahora, Targum Onkelus lo traduce **Lo halló** como, Hashem proveio a Israel todas sus necesidades en el desierto. (El uso de la palabra "– לֹא־מָצָאֵם Los hallo" es) similar a "(Sera el rebaño y ganado sacrificados por ellos) para proveer (לֹא־מָצָאֵם) a ellos?" y³ "La montaña no es suficiente (לֹא־מָצָאֵם) para nosotros?". En otras palabras, Rashi esta diciendo que de acuerdo a la explicacion de Onkelos, la traduccion de el hebreo לֹא־מָצָאֵם no es que "Hashem los halló," sino que EL suplio todas sus necesidades.

Podemos ver que Rashi podria explicar el verso en forma simple, como otros comentaristas de hecho lo hacen. Hashem "halló" a esta nación, "escogió" al pueblo Judío en el desierto, cuando nos entrego la Torah. Por otro lado, no es tan sencillo explicar este verso de tal manera. Di-s escogió la nación Judía antes de entrar al desierto!, cuando todavia estabamos en Egipto. Asi lo vemos explicitamente dicho⁴ "... EL vino a tomar para Si *una nación* de en medio de otra nación (es decir los Egipcios) ..." Y por eso, en vez de explicar que Hashem los halló, es decir "nos escogió" en el desierto, Rashi ofrece dos explicaciones diferentes. La primera que EL nos halló "fieles a EL" en el desierto. La segunda es de acuerdo a Onkelos, que EL suplio todas nuestras necesidades en una tierra desolada.

Dificultades en Entender a Rashi

Pareceria ser que la explicacion de Rashi no encaja con la secuencia de los versos. En la porción de esta semana, los Judíos son amonestados. Se nos habla una y otra vez acerca de toda la bondad que Hashem hizo con nosotros. Tambien a la vez, se nos dice que nosotros pagamos la bondad de Hashem con maldad. Rashi mismo dice aqui⁵ que "estas son palabras de reproche. Moshe llamo al cielo y a la tierra como testigos, y esta porción de la Torah serviria tambien como testigo, que eventualmente los Judíos traicionarian a Hashem, y que no se acordarian lo Hashem hizo por ellos en el pasado, ni tampoco lo que Hashem esta destinado a hacerles en el futuro. Por ende, esto deberia ser entendido como una referencia al pasado y al futuro. Este pasaje entero esta puesto apropiado para decirnos⁶ 'Recuerda los dias de antaño; reflexiona sobre los anos de otras generaciones.'... Ellos debian haber recordado todo esto."

Asi es el caso con el verso que estamos analizando. Despues de decirnos que "EL los halló," nuestro verso continua diciendo que "Los rodeo y les concedio sabiduria; protegiendolos..." Rashi mismo, explica las palabras "

3. Yehoshua 17:16.

4. Devarim 4:34.

5. Devarim 32:10.

6. Devarim 32:7.

(EL) los rodeo" como "rodeandolos con nubes de protección... y EL los rodeo con pelotones en las cuatro direcciones." Rashi explica despues las palabras "les concedio sabiduria", diciendo que "EL les concedio Torah y entendimiento." Finalmente explica que "EL los protegio" de "culebras, y serpientes, y escorpiones, y de naciones hostiles."

La explicacion de Onkelos, que dice que el verso esta expresando la bondad de Hashem al describir como, EL suplio nuestras necesidades, parece encajar mucho mejor con esta parasha. Ahora, aun cuando fuese posible entender el verso de acuerdo a la primera explicacion de Rashi, 'que Hashem nos escogio en una tierra desolada', no deberia figurar como primera opción (explicación). Cada vez que Rashi da dos explicaciones diferentes, es por que hay una deficiencia con cada una. Sinembargo, la explicacion que es mencionada primero es la mas cercana al Peshat. Sinembargo en este caso, la segunda explicacion citada por Rashi, la de Onkelos, parece mas cercana al Peshat que la primera!

Ademas debemos entender, porque Rashi explica el verso de manera tan extensiva? Rashi nos dice que los Judíos aceptaron "*Su Torah, Su soberania, y Su yugo* sobre ellos." Adhiere luego que "Yishmael y Eisav no hicieron asi, como la Torah declara, 'Hashem...resplandecio para ellos (los Judíos) desde Seir, y aparecio desde el Monte Paran.'" Hubiese sido suficiente con decir, en forma corta, que los Judíos aceptaron "Su Torah" sin menconar a las otras naciones. Mas aun, las palabras *soberania* y *yugo* parecen ser sinonimos. Asi encontramos, a lo largo de la literatura de nuestros sabios la expression 'el yugo de la soberania (del cielo)', de hecho Rashi mismo usa esa expresion⁷.

Podriamos explicar que aqui la palabra yugo se refiere al yugo de Sus mandamientos, en vez del yugo de Su reinado, o soberania. El mismo Rashi nos dice que estas son dos cosas separadas⁸; "han aceptado sobre ustedes el yugo de Mi soberania, ahora les incumbe aceptar el yugo de Mis mandamientos."

Sinembargo es dificil aceptar esta explicación, por un lado, Rashi escribe que los Judíos aceptaron "Su Torah, Su soberania, y Su yugo sobre ellos." Ahora el "yugo de Mi Torah" ciertamente esta incluido en las palabras "Su Torah" las cuales Rashi menciona. Es obvio que este no se refeire solo al estudio de la Torah, sino tambien a la observancia de mitzvos. Por otro lado, porque Rashi usa la palabra "yugo" sin especificar que "yugo?" Despues de todo, esta palabra puede ser explicada en mas de una manera!

La Explicacion

La explicacion de Rashi aqui es una continuacion a su explicacion de el verso anterior. El verso previo al nuestro dice, " Por cuanto su nación es la porción de Di-s; Yaakov es el lote (literlamente "la cuerda") de Su heredad Rashi explica, "Porque Hashem tuvo que pasar tanto trabajo (para salvar a la humanidad, como fue discutido en el verso anterior)? *Su* porción estaba escondida dentro de ellos. Estaba destinada a salir (de entre ellos). Y quien es la porcion de Di-s? '*Su nación*,' y quien es su nación?*Yaakov*, el lote de Su heredad." Rashi establece claramente que

7. Ver el comentario de Rashi en Vayikra 20:26.

8. Vayikra 18:2.

EL RASHI DE LA SEMANA

cuando la Torah dice "Yaakov" no esta refiriendose a la nacion Judia, la cual es aveces llamada tambien con el nombre Yaakov. Rashi continua, diciendo que "el es el tercero entre los Patriarcas. El fue investido de un merito triple: el merito de su abuelo, el merito de su padre, y su propio merito, un total de tres, como una cuerda compuesta de tres hilos (entrelazados para mejor resistencia) ... no Yishmael hijo de Avraham, y no Eisav hijo de Yitzjak."

Vemos que el verso comienza hablando de "Su nación," osea la nación Judía. Sinembargo, concluye hablando de Yaakov, el patriarca de el pueblo Judío. Para mantener continuidad, el verso deberia haber finalizado diciendo "los hijos de Yaakov son el lote de Su heredad," y no Yaakov mismo.

Por esta razón, Rashi encuentra necesario explicar nuestro verso como continuacion de las palabras "Yaakov es el lote de Su heredad." Primero la Torah describe la grandeza de Yaakov. Esta grandeza era solo de Yaakov, no de Yishmael o Eisav. Solo el fue el tercero de los patriarcas, quien fue investido con tres meritos. Luego, la Torah continua con nuestro verso, y Rashi explica que los tres meritos de Yaakov fueron heredados por su progenitura. La nacion Judía tiene los meritos de "*Su Torah, Su soberania, y Su yugo,*" los cuales son paralelos a los meritos de Avraham, Yitzjak y Yaakov.

Esto explica por que Rashi tiene que decirnos que las naciones de "Yishmael y Eisav no hicieron asi (como nosotros hizimos), como la Torah dice, 'Hashem...resplandecio para ellos desde Seir, y aparecio desde el Monte Paran.'" Asi como Yaakov tuvo tres meritos, los cuales ni Yishmael o Eisav poseyeron, asi tambien su descendencia posee un triple merito, el cual la progenitura de Yishmael y Eisov no poseen.

Podremos entender esto, al explicar primero los conceptos, de el merito de la Torah de Di-s, Su soberania, y Su yugo. Explicaremos luego como estos son paralelos al merito de los tres patriarcas.

- **Torah:** Esto se refiere al estudio de Torah, el cual es una disciplina intelectual. El aceptar *Sus decretos* los cuales *trascienden el intelecto* no es el enfasis aqui. Consecuentemente, los Mitzvos los cuales uno acepta como consecuencia del estudio de Torah, son en su gran mayoria *mandamientos racionales*.
- **Soberania:** Aquel que acepta el reinado de Hashem, esta aceptando el *cumplir Sus decretos*. Una parte inherente de aceptar a un monarca, es aceptar el hacer lo que sea que el mande, sea que lo entendamos o no.
- **Yugo:** aceptar el yugo de un Rey es algo mucho mas profundo. No es solamente aceptar el *cumplir* los mandatos del rey. Es hacer que nuestra *escencia misma* se vuelva subserviente, subyugada al rey.

Esto explica la diferencia entre la aceptacion de la soberania, y la aceptacion de el yugo. Uno puede aceptar a al rey, y todavia permanecer como una persona libre. Uno puede llevar una vida personal, mientras siga las reglas del Rey. Esto aplica a asuntos relacionados con el pais, la monarquia o el rey mismo.

Aceptar el *yugo*, por otro lado, es totalmente diferente. Uno debe estar completamente y constantemente sometido, subyugado al rey, en todos los asuntos sin excepcion alguna.

EL RASHI DE LA SEMANA

Esto fue lo alcanzado en el desierto, en el Monte Sinai. Cada Judío acepto no solo el cumplir los mandamientos de la Torah, y no solo aceptar la soberania de Hashem; sino que aceptaron el estar dedicados al Rey día y noche, con cada fibra de su ser.

Basado en lo manifestado arriba, podemos tambien explicar la coneccion entre estos tres meritos y los de nuestros patriarcas. *De acuerdo al Peshat*, cada uno de ellos (los patriarcas) fue exitoso en alcanzar uno de estos tres meritos. Vemos que existe una coneccion especial entre ellos y cada uno de estos meritos.

- **Torah:** Yaakov fue conocido particularmente por su grandeza en el estudio de Torah, como la Torah dice⁹ "... Yaakov era un joven inocente, que habitaba en tiendas." Rashi dice que la palabra "tiendas" se refiere a la Yeshiva de Shem y la Yeshiva de Eiver.
- **Soberania:** Esto es particularmente applicable a Avraham. El dedico su vida a publicar el reinado de Hashem por todo el mundo. Esta escrito¹⁰ "... y el llamo alli en el nombre de Hashem, el Di-s del mundo." Rashi comenta alli que como resultado del esfuerzo de Avraham, Hashem fue llamado "el Di-s del mundo entero."
- **Yugo:** Yitzjak constantemente sintio el yugo de Hashem, como Rashi explica¹¹, el habia sido santificado sobre el Monte Moriah pra ser un sacrificio perfecto, demostrando asi su completa subyugacion al Rey.

Una Leccion mas profunda sobre Rashi

El verso que estamos explicando comienza con las palabras "EL lo halló," es decir al pueblo Judío. Cual es el significado de un objeto encontrado? Si uno adquiere algo trabajando por ello, lo que recibe es proporcional al esfuerzo (trabajo) que invirtio. Por otro lado, un objeto encontrado es infinitamente mas grande, que cualquier esfuerzo envuelto en encontrarlo. Basado en esto, el Tzemach Tzedek explica las palabras de Rashi¹² "Di-s lo halló, (es decir a los Judíos) fieles a EL en una tierra desierta, por cuanto aceptaron Su Torah, Su soberania, y Su yugo sobre ellos": Lo "encontrado" fue que los Judios eran fieles. Creyeron y tuvieron Fe en Hashem. Asi como un objeto encontrado trasciende la naturaleza (no es proporcional al esfuerzo hecho), asi tambien la Fe trasciende el intelecto.

Atravez de esto podemos explicar por que Rashi dice que los Judíos aceptaron no solo la Torah de Hashem, pero tambien Su soberania y Su yugo. Aceptaron completamente el reinado de Di-s, y sin ninguna duda, en una manera que trasciende la naturaleza humana. Siendo que Hashem recompensa midah k'neged midah (medida por medida), EL *nos halló* en el desierto. EL se conecto con el pueblo Judío en el Monte Sinai en una manera que trasciende el orden normal de la creacion.

(Adaptado de la charla dada en Shabbos Parshas Ha'azinu 5732 y 5737)

9. Bereishis 25:27.

10. Bereishis 21:33.

11. Bereishis 25:26 y 26:2.

12. Ver Ohr HaTorah sobre este verso, comenzando en *pagina*. 1,669.

EL RASHI DE LA SEMANA

Para dedicar una semana, un mes o un año de

El Rashi de la Semana, visite

www.RebbeTeachesRashi.org/dedications.html

Puede encontrarnos en el internet en www.RebbeTeachesRashi.org.

**DEDICATED IN HONOR OF
the Lubavitcher Rebbe**

* * *

**מוקדש לזכות
כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש**